

Civilisation pharaonique : archéologie, philologie, histoire

M. Nicolas GRIMAL, membre de l'Institut
(Académie des inscriptions et belles-lettres), professeur

COURS ET SÉMINAIRE

Le temple d'Amon-Rê à Karnak : Héliopolis et l'Empire

Les deux premiers cours ont été consacrés à la problématique des ports levantins aux deuxième et premier millénaires : présentation des travaux actuels de l'équipe associée à la chaire sur le littoral de Byblos¹, évocation du port antique de Beyrouth².

Le cours de cette année a été l'occasion de reprendre l'étude systématique des vestiges en brique crue du *téménos* d'Amon, en analysant l'ouvrage de G. Charloux et R. Mensan, *Karnak avant la XVIII^e dynastie (Études d'égyptologie, 11, 2012³)*.

On a ensuite passé en revue les états successifs des monuments au début de la XVIII^e dynastie, en commençant par Amenhotep I^{er} : sa chapelle reposoir en calcite, la copie qu'il fit probablement exécuter de la chapelle de Sésostri I^{er}, la porte monumentale qu'il fit ériger sur l'axe sud du temple, le colosse en place devant la face sud du VIII^e pylône, ses interventions enfin dans la cour, dite « du Moyen Empire », déjà probablement au cœur d'*Ipet-sout* à son époque. On a, à cette occasion, comparé les propositions d'assemblages théoriques jadis faites par Catherine Graindorge et Philippe Martinez⁴ aux hypothèses de François Larché, puis proposé une relecture des hypothèses historiques de Christiane Wallet-Lebrun⁵.

1. Voir : www.egyptologues.net/archeologie/byblos04.htm ; www.youscribe.com/catalogue/rapports-et-theses/savoirs/sciences-humaines-et-sociales/le-port-antique-de-byblos-1709557.

2. Voir : www.egyptologues.net/archeologie/demantelement.htm ; www.youscribe.com/catalogue/rapports-et-theses/savoirs/sciences-humaines-et-sociales/les-cales-a-bateaux-pheniciennes-de-minet-el-hosn-a-beyrouth-1555490

3. Voir : www.soleb.com/livres/karnak/karnak-02.htm.

4. « Programme architectural et iconographique des monuments d'Aménophis I^{er} à Karnak », *ASAE*, 74, 169-182.

5. *Le grand livre de pierre. Les textes de construction de Karnak, Études d'égyptologie*, 9, 2009, 52-53.

Les constructions de Thoutmosis I^{er} ont fourni l'occasion de revoir la question de la définition d'une *iounyt*. À cet effet, on a été amené à détailler la dédicace de Thoutmosis I^{er} sur l'obélisque conservé à l'ouest du IV^e pylône, afin de la confronter à l'état supposé du temple à son époque. On a ensuite comparé cette dédicace à celle que Ramsès IV ajouta, en son temps, et à l'état des lieux que cette dernière reflète. Ce tour d'horizon a permis de poser la question du pylône lié à l'obélisque encore en place, donc de la date de construction des V^e et IV^e pylônes.

On a ainsi passé en revue les trois principales hypothèses généralement présentées, qui attribuent le IV^e pylône à Thoutmosis I^{er}, Thoutmosis II ou Hatshepsout.

La datation du V^e pylône a été envisagée au regard de la colonnade d'Amenhotep I^{er}, et en fonction des observations faites récemment par François Larché⁶. On s'est alors logiquement tourné vers la question de la fondation des trois paires d'obélisques, dont les traces subsistent en avant du IV^e pylône, et dont François Larché a présenté la problématique⁷. On a croisé les éléments fournis par diverses sources : les mémoires d'Inéni, certains blocs épars des *Annales* de Thoutmosis III, les vestiges de construction de Thoutmosis I^{er}, réemployés ou en place, la dédicace de l'obélisque nord d'Hatshepsout, enfin.

On a pu ainsi tenter de répondre à la question posée, concernant la nature de la *iounyt* : à travers l'exemple de la cour de fêtes de Thoutmosis IV, reconstituée par Bernadette Letellier et François Larché, et en invoquant des exemples comme celui du temple de Louqsor, et, pour la description du dispositif liturgique ainsi mis en œuvre, celui du temple d'Edfou.

La porte et les éléments de grenier conservés, ont, enfin, permis d'évoquer la problématique du temple « dit de Montou ».

Les *Annales* de Thoutmosis III : étude et commentaire

On a terminé cette année l'étude de la campagne de l'an 31, qui avait été abordée en 2010, et entrepris celle de l'an 33. En voici un état d'établissement et de traduction.

Campagne de l'an 31 (Annales V 11-19)

hꜣt-sp 31 tpy (n) šmw sw 3
šhwy hꜣkw hm-f m rnpꜣ tꜣn

« **Année 31**, 3^e jour du premier mois de l'été.
Récapitulatif du butin de Sa Majesté de cette
année.

hꜣk iny m dmi n ĩnrꜣ nty hr spt Mrn

Butin rapporté de la cité d'Oullaza qui est
au bord du Marna :

škr- nꜣw

492

prisonniers

492,

hnty n pꜣ šri n hrw n Tnp

< 1 >

officier de l'enfant du vaincu de Tounip < 1 > ,

hry [w-š'] nty im

1

Béd[ouin]

1.

dmd z

494

Total hommes

494.

ssmt

26

chevaux

26

wrrt

13

et chars

13,

6. « Nouvelles observations sur les monuments du Moyen et du Nouvel Empire dans la zone centrale du temple d'Amon », *Karnak*, XII, 2007, pl. 449-450.

7. *O.c.*, pl. LXII-LXIX.

(12) 'pr=sn m h'w nb nw r3-' ht

'h' n h3k. n hm=f dmi pn n wnw t šri [t]
ht=f nb m is h3k

inw n wrw nw rfnw iw w r sn t3
n [b3w] hm=f m rnpt tn
hm[w] hm [wt...]

...] n h3st tn 72
hd dbn 761 kdt 2

wrrt b3k m hd 19

(13) 'prw m h'w=sn nw r3-' ht

iw3w hr tpw 104

wndw hr idrw 172

dmd 276

'wt 4 622

bi3 hr h3st=f dbt 40

dh ty [...]

nwb [...]

š3kw sš m sswt 41

(14) hn' m3'w=sn nb

hn' h3w nb nfr [n h3]st tn

ist mnit nbt spr hm=f r=s

sspd m t nfr m t šbnw

m b3k sntr irp bit d[kr nb nfr n h3st tn

...] 'š3 st r ht nbt r rh mš' n hm=f
nn m iwms

(15) iw=sn mn hr hrwyt pr=nswt

'nh wq3 snb

tm=tw rdi.t rh.t=sn hr wd pn

r tm s'š3 mdt

r ir.t hrt=sn hr t3 s[t] i[ry st im

...] ist grt n s]mi=tw šmw n h3st Rtnw

m šs(r) 'š3 (16) it swt bdt sn[t]r

b3k w3d irp dkr ht nbt ndmt n h3st

iw=tw r šnt st r pr-hd

mī ip b3[kw n Nhsī]

inw n wr n...

hnw] šbnw 33

hn' šsmt '3t nbt nt h3st tn

hn' inrw 'š (17) n wd h

m [m3'w] nb nfr n h3st tn

(12) pourvus de tout leur équipement de combat.

Sa Majesté pilla cette cité sur l'heure, et tous ses biens furent pris comme libre butin.

Tributs des chefs du Retenou venus flaire le sol devant la [puissance] de Sa Majesté cette année-là.

Servants et servant [es...] [...],
[...] de ce pays 72.

Argent 761 *deben* et 2 *kite*,
chars plaqués d'argent 19,

(13) pourvus de leur équipement de combat

bœufs *iouâ* et *tepyou* 104,

bœufs *oundjou* et *iderou* 172.

Total : 276.

Têtes de petit bétail 4 622.

Barres de minerai de cuivre 40,

plomb [...],

or [...],

étuis à matériel de scribe en métal *sesout* (?) 41,

(14) ainsi que tous leurs biens précieux, ainsi toutes les bonnes essences [de] ce pays. »

Puis tout mouillage qu'avait touché Sa Majesté

fut pourvu en pain de qualité et pains variés, en huile, encens, vin, miel et [toutes sortes de bons] fr[uits de ce pays.

...] C'était plus que toute chose, plus que ne le savait l'armée de Sa Majesté : sans mentir !

(15) Ils furent consignés dans le journal du palais royal, — VSF,

mais ne furent pas mentionnés sur ce décret, afin de ne pas multiplier les mots,

tout en en faisant ce qu'il convient d'en faire à leur jus[te place.

...] On n'a pas fait non plus] rapport sur **la récolte du pays de Retenou** :

de nombreuses céréales (16) — orge, froment, blé —, en[c]ens,

huile fraîche, vin, fruits et tous doux produits du pays.

On l'envoya au Trésor, comme sont comptabilisés les tri[but]s de Nubie.

Tribut du chef de...].

Vases [divers] 33,

ainsi que de la malachite et toutes pierres précieuses de ce pays,

ainsi que de nombreuses pâtes (17) de verre de toutes belles choses [précieuses] de ce pays.

spr hm=f r T3-mry

iwt wptwtw nw Gnbtyw

hr inw=sn m 'nt[yw k3w]

b3k n Kš hst

nwb dbn [...]

hmw hmt nhsw]w

nhswy 13yw r šms

iw3 (18) wndw 10

k3 idr 230

dmđ 343

hrw-r 'h'w 3pw m 3bw hbnw

im n 3bi m3'[w nb nfr n h3st tn

hn' šmw n h3st tn

b3kw n W3w3t

nwb dbn [...]

hmw hmwt

nhswy n] W3w3t 5

iw3 wndw 31

k3 idr 61

dmđ 92

(19) hrw-r 'h'w 3[tp(w) m] ht nbt nt h3st tn

šmw n W3w3t m-mitt

Arrivée de Sa Majesté au Pays aimé.

Venue d'ambassadeur des Genebtyou, chargés de leurs tributs : enc[ens, fruits de sycomore non entaillés].

Impôts du vil pays de Kouch :or [...] *deben*,

serviteurs et servantes nègre]s,

nègres mâles pour être domestiques 10,

bœufs *iouâ* (18) et *oundjou* 113,bœufs *iderou* 230,

total 343

Sans compter des chalands chargés d'ivoire, d'ébène,

de peaux de panthères et de toutes belles choses précieu]ses de ce pays, ainsi que la récolte de ce pays.

Impôts de Wawat :or [...] *deben*,

servantes et servants,

nègres de] Wawat 5,

boeufs *iouâ* et *oundjou*, 31,boeufs *iderou* 61,

total 92,

(19) sans compter des chalands cha[rgés de] toutes bonnes choses de ce pays, ainsi que la récolte de Wawat. »

On s'est arrêté sur la question des ports de la côte levantine évoqués par les *Annales* : installations portuaires ou simples mouillages ?

Le terme utilisé, *mnit*, ne peut évoquer un port que par métonymie. Il désigne en effet le pieu d'amarrage (*Wb* II 72.12-14 et 74.14), par extension du sens premier, « fixer, attacher »⁸. Si l'on conçoit facilement l'amarrage d'un bateau fluvial sur la berge au moyen d'un simple pieu – encore que les exemples des quais comme celui du temple de Karnak montrent qu'à l'évidence les navires étaient amarrés à un « anneau » créé par évidemment d'une pierre du quai⁹ –, il n'en va pas de même lorsqu'il s'agit d'une installation sur la côte levantine, où ne sont possibles que deux alternatives de mouillage : par ancrés en eau profonde – jusqu'à présent attesté seulement au I^{er} millénaire av. J.-C. –, ou dans une rade abritée, artificielle ou non¹⁰. La toponymie arabe moderne et contemporaine témoigne très probablement de cet usage métonymique : le terme *minet*¹¹ recouvre clairement le même champ

8. Nathalie Beaux, « Ennemis étrangers et malfaiteurs égyptiens. La signification du châtement au pilori », *Bifao*, 91, 1991, 40, 41 fig. 4, 43 fig. 5, 45.

9. Voir une illustration : www.cfeetk.cnrs.fr/index.php?page=rapport-2009-bains-ptolemaïques. Comparer avec G. Steindorff, *Aniba*, II, pl. 6.

10. Voir le rapport sur les fouilles du port antique de Beyrouth : www.egyptologues.net/archeologie/demantelement.htm. Cette contrainte est à l'origine de la mise en place du *kothôn* à époque grecque : Nicolas Carayon, *Méditerranée* 1, no., p. 5-13.

11. Dans le cas du port antique de Beyrouth, le nom *Minet el-Hosn* est particulièrement parlant, dans la mesure où il souligne la sécurité de ce mouillage.

que *mnwt* de An IV 14, 9, qui détaille les aménagements préparant la venue de Pharaon, ou simplement ses occurrences dans les *Annales*¹².

Le seul exemple proprement égyptien d'un mouillage artificiel comparable aux ports du Levant connus à ce jour est celui d'El-Jarf, sur la côte égyptienne de la mer Rouge, que fouille actuellement Pierre Tallet¹³. Les techniques que les Égyptiens y mirent en œuvre étant, de l'aveu même des sources contemporaines, « gibliques », on peut supposer que ce dispositif donne une bonne idée de ce que devaient être ces installations portuaires, dont les Égyptiens prenaient soin, campagne après campagne à l'époque de Thoutmosis III.

Campagne de l'an 33 (Annales V 19-27)

h3-sp 33

ist hm-f hr h3st Rtmw
[spr w n Qdn m wdyt hmn-nw nt nht]

d3t phr-wr Nhrn in hm-f r-h3t mš'ef r]
i3bty mw pn

smn.n-f ky r-gs wd n it-f (20)
nswt-bity '3-hpr-k3-R'

is[t hd.]n hm-f
hr h3q dmīw
hr hb3 whywt n hrw pf n Nhrn3 hst

['h'.n hd.]n-f itr n sqdwt m-s3-sn

Nn nw.n w' (21) h3-f
wpw-hr i[fd m d]wn mi h3rt
nt 'wt h3s[t]
ist htrw pw šrs[w]

[rht h3qw iny m st tn] m mš' r-dr-f

<i>wrw</i>	3
<i>(22) hmwt-sn</i>	30
<i>rm[t kf]'</i>	80
<i>hmw hmwt hn' hrdw-sn</i>	606
<i>htpyw hmwt[-sn hrdw-sn</i>]

w]h3 it-sn

spr hm-f r dmi (23) n Ny m hnt[y]t

« An 33,

Sa Majesté était au pays de Retenou.
[Atteindre le territoire de Qadna au cours de la huitième campagne victorieuse.

Traverser le Grand Flot du Naharina par Sa Majesté à la tête de son armée vers] l'est de ce fleuve.

Elle érigea une autre stèle à côté de celle de Son père (20), le roi de Haute et Basse Égypte Aâkheperkarê.

Puis Sa Majesté [navi]gua, pillant les villes, ravageant les villages de ce vil ennemi du misérable Naharina.

Elle [remonta alors] le fleuve [vers le nord] à force de voile, à leur poursuite, sans que nul regardât (21) derrière soi, mais s'en[fuyait] au contraire [en cou]rant comme le petit gibier du désert]. Et attelage de s'élancer [...]

[Liste du butin rapporté de ce pays] par l'armée tout entière :

chefs	3,
(22) leurs épouses	30,
hommes capturés	80,
servants et servantes avec leurs enfants	606,
[...] qui se sont rendus avec [leurs] femmes [et leurs enfants]	[...],
Cou]per leur récolte.	

Sa Majesté atteignit la cité (23) de Ny dans sa route vers le sud,

12. *Urk.*, IV, 500 (an 33), 723 (an 39).

13. P. Tallet, « Les Égyptiens et le littoral de la mer Rouge à l'époque pharaonique », *CRAIBL*, 153 (avril-juin 2009), 687-726 ; Id., « Ayn Sukhna and Wadi El-Jarf: Two Newly Discovered Pharaonic Harbours on the Suez Gulf », *BMSAES*, 18, 2012, 147-168 ; P. Tallet et G. Marouard, « An Early Pharaonic Harbour on the Red Sea Coast », *Egyptian Archaeology*, 40, 1911, 2-5.

<i>hft iit hm-f</i>		après que Sa Majesté fut allée mettre en
<i>smn.n-f wd-f m Nhryn3</i>		place sa stèle au Naharina,
<i>hr swsh t3šw Kmt</i>		étendant ainsi les frontières de l'Égypte.
[rht] inw iny n hm-f in wrw nw h3st [t]n		[Liste] des tributs apportés à Sa Majesté
(24) <i>hmw hmw</i>	513	par les chefs de [c]e pays :
<i>ssmt</i>	260	(24) servants et servantes
<i>nwb dbn 45 kdt r-9</i>		chevaux
<i>hd : hnw m b3k n Dhj</i>		or
<i>[wrrt b3k.ti m hd 'prw] m h'w-sn nb</i>		45 <i>deben</i> et 1/9 ^e kite,
<i>nw r-^c ht</i>		des vases d'argent en travail du Djahy,
		chairs plaqués d'argent et pourvus de tout
		leur équipement de combat [...].
<i>iw3 (25) wndw tpi</i>	28	Bœufs <i>iouâ</i> , (25) <i>oundjou</i> , <i>tpy</i>
<i>k3 (n) idr</i>	564	taureaux <i>ider</i>
<i>'wt</i>	5323	petit bétail
<i>sntr mn</i>	828	encens :
<i>b3q [ndm] hr [b3q w3d]</i>		828 jarres <i>men</i> ,
		de l'huile de moringa [douce] et [de l'huile
		de moringa fraîche. ...],
<i>[... h3w] nb ndm n h3st in</i>		toutes douces [plantes] de ce pays,
<i>dqr nb š3</i>		tous fruits en grand nombre.
ist (26) n3 n mnit sspd [m ht nb(t)]		Puis (26), les ports furent pourvus [de
<i>mi htr-sn mi nt-^csn nt inw h3t-zp</i>		toutes choses],
		conformément à leur imposition habituelle
		de chaque année de règne,
<i>hn' b3k n Rmn mi nt-^csn n(t) inw h3t-zp</i>		ainsi que l'impôt du Liban conformément
		à l'habitude de chaque année de règne,
<i>hn' wrw nw [R]mn [....]</i>		ainsi que les chefs du [Li]ban [...]
<i>[....] 2 n rh-tw</i>		[...] Deux [oiseaux] inconnus,
<i>3pd 4 (27) n h3st in</i>		quatre oiseaux (27) de ce pays,
<i>ist st hr [mst r'] nb</i>		qui [pondent] chaque [jour].
inw n wr n Sngr		Tribut du chef de Babylonie :
<i>hsbd m3' dbn [...]</i>		lapis-lazuli véritable [...4] <i>deben</i> ,
<i>hsbd iryt dbn 24</i>		lapis-lazuli artificiel 24 <i>deben</i> ,
<i>hsbd Bbr [...]</i>		lapis-lazuli de Babylone [...]

On est revenu en détails sur le franchissement de l'Euphrate et l'itinéraire probable de l'armée de Thoutmosis III en reprenant l'ensemble du dossier documentaire. L'analyse historique et politique de la documentation a permis d'étudier la situation et le rôle de Niyi et d'Ougarit dans la géopolitique de la Syrie du nord. On a également repris le dossier des termes associés aux frontières et au bornage.

Les « deux oiseaux inconnus » ont donné, enfin, l'occasion de reprendre la question de l'identification et de l'origine de la poule, plus largement celle de la caractérisation du règne animal. L'ensemble de ces dossiers sera présenté dans la publication finale.

TRAVAUX ET PUBLICATIONS

Travaux collectifs

- En collaboration avec Emad Adly et Alain Arnaudiès, chroniques archéologiques : *Bulletin d'information archéologique* et « Fouilles et travaux en Égypte et au Soudan », pour la revue *Orientalia*.
- Campagnes d'étude à Byblos en novembre 2011 et mai 2012, au Caire en décembre 2011.
- Participation aux travaux de la Commission consultative des fouilles françaises à l'étranger, MAEE, 8-14 décembre 2011.
- Participation au jury d'HDR d'Éric Aubourg, *Matière noire, énergie noire et pays noir*, Université Paris-Diderot, 1^{er} décembre 2011.
- Participation au colloque « Langes anciennes », Lycée Louis-le-Grand, 31 janvier-1^{er} février 2012.
- Organisation, avec Olivier Perdu, d'une journée d'études consacrée à « Quelques aspects de la production artistique de l'Égypte tardive (1069-30 avant notre ère) », Académie des inscriptions et belles-lettres, 15 juin 2012.

Conférences et communications

- « L'eau en Égypte ancienne », communication présentée au colloque international *L'eau en Méditerranée, de l'Antiquité au Moyen-Âge*, villa Kérylos, Beaulieu-sur-mer, 7-8 octobre 2011.
- Hommages présentés à l'Académie des inscriptions & belles-lettres : Michel Valloggia, *Abou Rawash 1. Le complexe funéraire royal de Rêdjedef. Étude historique et architecturale. Avec des annexes de José Bernal et Christophe Higy, Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale*, vol. 63, Le Caire, 2011 ; Philippe Mainterot, *Aux origines de l'égyptologie. Voyages et collections de Frédéric Cailliaud, 1787-1869*, Presses universitaires de Rennes, Coll. « Art et société », 2011 (séance du 21 octobre 2011) ; Delphine Dixneuf, *Amphores égyptiennes. Production, typologie, contenu et diffusion (III^e siècle avant J.-C. – IX^e siècle après J.-C.)*, Études alexandrines, 22, Centre d'études Alexandrines, Alexandrie, 2011 (18 novembre 2011) ; Pascale Ballet et Anna Południkiewicz, *La céramique des époques hellénistique et impériale. Campagnes 1988-1993, Production, consommation et réception dans le Fayoum méridional. Dessins : Khaled Zaza et Hussein El-Chahat, Tebtynis V, Fouilles franco-italiennes, FIFAO*, 68, Le Caire, Institut français d'archéologie orientale, 2012 (15 juin 2012).
- Martine Francis-Allouche & Nicolas Grimal, « Nouvelles recherches archéologiques à Byblos », communication présentée devant l'Académie des inscriptions & belles-lettres », séance du 10 février 2012.

Publications

- Grimal N., « Civilisation pharaonique : archéologie, philologie, histoire », *Annuaire du Collège de France*, 111, 2011, 377-378.
- Adly E. & Grimal N., *Bulletin d'information archéologique*, 41, janvier-juin 2010, 118 p. ; 42, juillet-décembre 2010, 130 p. ; 43, janvier-juin 2011, 196 p.
- Grimal N., « Hommage de Alain Zivie, *La tombe de Maïa, Mère nourricière du roi Toutankhamon et Grande du Harem*, Toulouse, Caracara éd., 2009 », *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions & belles-lettres*, 154, 2010, 34-36.

Grimal N., « Hommage de *Studi di egittologia et di papirologia. Rivista internazionale*, 6, 2009, Pisa-Roma ; Isabelle Hairy (dir.), *Du Nil à Alexandrie. Histoire d'eaux, Catalogue de l'exposition du 23 octobre 2009 au 30 mai 2010 au Laténium d'Hauterive-Neuchâtel*, Éditions Harpocrates, Alexandrie, 2009 ; Marie-Françoise Boussac, Thibaud Fournet et Béangère Redon (éd.), *Le bain collectif en Égypte (Balaneîa, Thermae, Hammâmât), Études urbaines I* (IF 1013), Le Caire, 2009 », *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions & belles-lettres*, 154, 2010, 890-897.

Grimal N., « L'Académie et l'Institut du Caire », *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions & belles-lettres*, 154, 2010, 1575-1588.

Francis-Allouche M. et Grimal N., « Byblos et la mer. Rapport préliminaire de la 1^{ère} campagne », 2012 ; www.egyptologues.net/archeologie/byblos04.htm.

Grimal N., « L'eau en Égypte ancienne », dans Jouanna J., Toubert P., Zink M. (éd.), *L'eau en Méditerranée, de l'Antiquité au Moyen Âge, Cahiers de la villa Kérylos*, 23, 2012, 15-33.

Grimal N., « Notice sur la vie et les travaux de Jean Leclant », *La Lettre du Collège de France*, juillet 2012, 27-29.